

为什么我用“阿拉”这个称呼？

平信徒对这问题应有的认识

目前就阿拉这个称呼所进行的辩论中，有人认为基督徒应该让步，放弃使用“阿拉”字眼，好叫对教堂的恐吓和攻击的事件停止，让马来西亚能够继续享有和平，并不受阻碍地朝向发达国家的地位前进。

在这个时刻，我们的国家比过往任何时候更需要有头脑清醒的马来西亚人，而不是“思想混乱”的国民，这样讲是包括基督徒在内。

有 10 个显著的事实和理由，我想对一般国民和教会中的平信徒阐明¹。

1. “阿拉”的使用早于伊斯兰教

“阿拉”是阿拉伯人对上帝的称呼，这个称呼事实上在伊斯兰教，甚至基督教之前已经存在了。阿拉伯半岛的阿拉伯人异教徒尽管崇拜数以百计的偶像，仍然称上帝为“阿拉”。而今天整个阿拉伯世界的基督徒都用“阿拉”称呼上帝，如果你打开阿拉伯语的圣经，你会发现，那里面上帝的确是被称为“阿拉”的。

耶稣基督称呼上帝时也用了“阿拉”。“阿拉”是阿拉伯语版的“埃洛兴”(Elohim)，这是上帝的希伯来文称呼。“兴”(im)是尊称时用的复数后置词，所以字根是“埃洛”(Eloh)，非常接近“阿拉”字眼。此外，亚兰文称上帝为“阿拉哈”(Alaha)，而耶稣本身是讲亚兰语的。更值得一提的是，“阿拉”字眼也出现在我们今天读的英文版圣经。翻开马太福音 27:46，我们读到：“约在申初，耶稣大声喊着说，‘埃洛伊，埃洛伊，拉马撒巴各大尼？’ - 意思是，‘我的上帝，我的上帝，为什么离弃我？’”当中的单词亚兰语的“埃洛伊”(Eloi)就是阿拉伯语的“阿拉”。²

我们必须知道，那些反对马来西亚基督徒使用‘阿拉’称呼的人提出的‘马来西亚的基督徒最近才开始用“阿拉”字眼’的说法是不正确的。

2. 世界各地的基督徒都使用‘阿拉’这个称呼

这个阿拉伯字眼是埃及，叙利亚和印度尼西亚这个世界上最大的穆斯林国家的基督徒惯常用来称呼上帝的用词。

因此，‘阿拉’不仅仅是一个马来西亚的字词，也不单单只是在马来西亚的情境里使用。我们怎可以声称对一个国际惯常使用的字眼拥有版权？这样做只会使我们沦为笑柄！

我们都知道，这个事件将不只限于一个字眼的争执。目前的焦点可能是单一个字眼，但是接下来的争执将扩大至关于其他字眼的使用，这样下去，任何“有关当局”决定的任何字眼或词组都会被限制使用。

3. 在马来西亚成立前东马已经使用‘阿拉’这个称呼

砂拉越 SIB 教会成立于 1928 年，比马来西亚的成立还早约 30 年，他们当时已经在崇拜和基督文献中使用“阿拉”这字眼。

一些 SIB 的信徒甚至不会国语或英语，只会他们自己的母语，而他们的母语用来称呼上帝的字眼就是“阿拉”。

因此，不仅是印尼语圣经（Alkitab）或国语圣经使用‘阿拉’的称呼，其他语言的圣经包括卡拉毕（Kelabit）和鲁巴旺（Lunbawang）语文的圣经也是同样用‘阿拉’来称呼上帝。

丹尼尔·劳戊茨 (Daniel Raut)，SIB 教会（这是我国拥有最多以国语敬拜讲的教会）的一名资深领袖表示：尽管他们担心人身的安全，但他们决不会放弃使用“阿拉”这个字眼。

“自从我们的祖先在 1920 年代成为基督徒后，我们就一直使用‘阿拉’这个称呼，即使在我们的母语里，也是用同一个名词，劳戊茨来自砂拉越州东部的鲁巴旺（Lunbawang）部落。

想想看：怎么居然会有这样的建议：将‘阿拉’这个称呼局限于只准在东马的教会使用？那这些东马的基督徒如果来到西马工作时要怎样称呼上帝？那些目前数以万计已经居住在西马的东马基督徒又怎样？西马现有的以国语敬拜的教会又该怎么做？

还有，当一个东马基督徒在周末过去纳闽岛（这是联邦直辖区）时又怎么办？

一些倡议“唯独东马可以使用‘阿拉’称呼”的人甚至更进一步，（向我们住在西马的）而建议说，“既然在罗马，就要跟随罗马人的习俗。”

然而这建议是蛮具争议性的，今天新的政治形势使到所有主要政党，包括国阵的主要成员党，在这问题上都不与‘凯撒’结盟。

“入乡随俗”在马来语是“Masuk kandang lembu menguak; masuk kandang kambing mengembek”（进入牛棚哞哞。进入羊栏咩咩）。

也许现在是时候，这新的‘少数’该服从多数，跟着他们哞哩咩咩吧！

4. 我们国家语文教育政策的成功

国家语言政策推行以来，我们的新生代更加精通马来西亚语。按现时国语持续受到重视的情况，预料两代下来，国人不但精通马来西亚语，而且会仰赖它作为我们国家的通用语言。

除了‘阿拉’一词的纷争外，有明显的趋势显示：当局意图进一步限制其他字眼的运用，象“*Injil*”（福音）和“*firman*”（晓喻/道）等³。

因此，下一个逻辑性的问题是：“结果会怎样？”。懂得战略的人会告诉你，要在世代的战争中得胜，最好放弃“老顽固”，着眼未来的世代。

我们的孙子曾孙玄孙，会发现自己无法获得 **Alkitab**（国语圣经），而无可奈何地用他们不太精通的语言读圣经。他们也许会成为从来没有听过“firman”和“Injil”等词句的第一代。

我能理解政府热衷于推行国家的伊斯兰化⁴，我的祈祷是他们当以诚实和正直的方式去做。“把一切都摆在台面上”，要设法叫人心服口服。如果政府这样做，才会得到国人的尊重。

但是不要用强迫的手段，不要用打压，不要用媒体作失实的报道，不要扰乱我们孩子们的思想，不要去篡改我们的圣经！

但我也祷告，基于同样的理由和秉持宗教信仰自由的精神，愿日子很快到来，让每一个有意愿的人，能与我们的穆斯林朋友分享各自的信仰，正如在印尼这个世界上最大的穆斯林国家，这样分享信仰是被接纳和允许的一样。印尼确实是实行宗教自由最好的例子。与人分享自己的信仰不应当被狭义地解释为‘意图改变一个人的信仰’。了解彼此的信仰无疑是在我们这拥有多元信仰的可爱国家里，促进人民之间彼此和善，和平与和谐的好方法。

在目前境况下，那些所倡议的各种“宗教信仰对话”和成立理事会来推行者类对话的建议，结果将只是一场独白，因为当局将借宪法之名把其他信仰的表达机会“封杀”掉。

5. 其他信仰的人也使用这个称呼

锡克人在他们的宗教经典也使用“阿拉”这词。政府下一步是不是也要禁止他们使用？

印度教徒又怎么样？他们也称呼他们信仰中的一个神为“阿拉”。

吠陀经是印度教最神圣的经文，其中第二部第一首诗篇第二行，给予全能神的属性是‘伊拉’（Ila），而这词的正确发音正与‘阿拉’相同⁵。

因此，关于‘阿拉’这称呼的使用，不单只是影响基督徒。当局对基督徒的要求，迟早也会要锡克教徒和印度教徒一样去做。

6. 在宪法下“管理”自己宗教信仰的权利

这个宪法赋予的权利必须包括如何称呼我们上帝的权利。

一些过分‘热心’的官僚，事实上是已经插手干扰基督徒的崇拜及教育 – 他们除了没收印尼文的 **Alkitab** 外，甚至在海关扣押光碟和主日学教材。

根据沙德.萨利姆.法路其教授 (Pro. Dr. Shad Saleem Faruqi)⁶，马来西亚宪法规定伊斯兰教是联邦的宗教，但国民有权利在和平与和谐中信奉和实践任何其他宗教信仰：第 3 (1) 条。

关于宗教信仰，每个人都有三项权利：

1. 信奉
2. 实践
3. 并在符合第 11 (4) 条的条件下，宣扬他的宗教。第 11 (1) 条

任何宗教团体皆有以下权利：

1. 管理自己的事务
2. 为宗教目而设立和维持有关机构。
3. 购买并拥有财产，并管理有关产业：第 11 (3) 条。
4. 设立并维持宗教教育的机构：第 12 (2)⁷

我们的管理自己宗教事务与自由从事宗教活动的宪法权利已日益受到侵蚀与威胁，尤其是最近这 20 年。

7. 强行规定一个世界主要宗教的经文所当用的词句

政府这种建议一个宗教的圣经使用另一个替代词的做法，真是一个绝顶的‘大笑话’

其实，重要的课题并不是我们个人同意或不同意使用这个词句。

基本的课题是（愿我们不要连这么明显的事实都看不到），每一个宗教的经典对其信徒而言，都是神圣的 – 对基督徒的圣经（包括卡拉毕及鲁巴旺语的圣经），锡克教徒和印度教徒的经典，都是如此。在这里，我们所谈论的，不是一些补充性的课本，或一些最近刚刚制造出来的“伪经”。

那些要求我们用别的字眼来替代‘阿拉’这个称呼的，是否认为这些圣书都要为了迁就少数人的观点而重新编写？

如果这个意见是由个别的信仰的信徒自己提出来，或许还可以接受。但是，当某一信仰的追随者，建议（并坚持）另一信仰的信徒重写他们的经文，以‘保护’他们当中那些“信念不巩固的”免受混乱，那简直是‘目中无人’的骄横！

我知道马来西亚是样样都说“我们能”的地方，是个“bolehland”，但这种“强迫”其他宗教改写他们的圣书的作法却是荒谬绝顶的。

8. 伊斯兰的著名学者和穆斯林组织也支持基督徒继续使用“阿拉”的称呼

根据 2010 年 1 月 13 日的‘当今大马’（Malaysiakini），宪法专家阿卜杜勒.阿齐兹.巴里（Abdul Aziz Bari）声称：基督徒使用阿拉一词显然有古兰经的根据。

他的论据得到知名学者的论述的大力支持，其中包括埃及学者谢赫.优素福.阿尔卡拉达维（Shaykh Yusuf Al-Qaradawi, Maal Hijrah 奖 2009 得奖者）说：基督徒，犹太人和穆斯林这些属亚伯拉罕信仰源流的群体，都可以使用‘阿拉’⁸。

较早前，北美伊斯兰协会（ISNA）在 2010 年 1 月 4 日也发表如下的声明：

“根据实际和历史惯例，伊斯兰教成立以来，信奉基督教的阿拉伯人在他们的宗教书籍文献一直沿用“阿拉”来称呼上帝，因为，从来没有个别穆斯林或穆斯林国家政府对这一做法提出异议。伊斯兰法律明确指出，基督教信仰的追随者有权根据自己的宗教教导实践自己的宗教。

我们呼吁马来西亚政府尊重基督徒的宗教信仰自由，接受法院的有关裁决。我们也敦促穆斯林非政府组织尊重伊斯兰教教义和多年来被尊重的伊斯兰传统，撤销他们反对国内基督徒使用阿拉一词的行动⁹

我们希望看到我们的政府对这些杰出学者的言论作出一个合理和有智慧的回应，而不老是套用“马来西亚的国情特殊”的借口。

9. 我们许多州的州歌将受到影响

如果‘阿拉’这个称呼只能指穆斯林的神，那我们这些非回教徒要怎样去唱雪兰莪，吉打，彭亨，柔佛，吉兰丹和丁加奴等州的州歌？这些州歌中都有提到“阿拉”这个称呼，而现在的含义只能指穆斯林的神？

约 30 年前，学校当局告诉我们，当我们唱州歌时，是向“神”唱。但根据现在所建议的，是不是我们的孩子只能向某一个指定的‘神’唱这些州歌？

关于有关提到的州歌，请参照附表。

只有那些自由放任主义的人，才会不介意唱歌给什么神听，对他们来说，唱给所有的神，或任何神，甚至穆斯林的神听，都不是问题。

10. 我们必须记住，独立后的首 30 年，当我们可以自由使用“阿拉”的称呼时，我们国家种族间都和谐相处。

一路走来这个‘阿拉’的称呼都不成为什么课题，一直到出现一些‘热忱’的政客在 1982 年颁布那臭名昭著的 ISA 公报，把 Alkitab 列为是“有损国家利益和联邦安全”的文件。

接下来的，就成了历史。

这是何等的无礼的羞辱冒犯呵！但是，基督教群体向来都是爱好和平的百姓。

为了国家和谐，在过去，基督徒都是透过闭门会议，透过协商来争取“限制使用”这个称呼的权利，而没有把它带上法庭。政府总是向教会保证，我们可以继续使用我们的 Alkitab。

但今天，他们说，我们不准使用这个字眼了。而各政府机构除了开始没收 Alkitab 外，更开始扣押没收各种有用到这字眼的基督教书籍材料，而他们所持的理由就是：教会“向来都接受”这个观点嘛！- 但其实这是因为我们都上当了，多年来，我们奉行那所谓的‘马来西亚方式的文化’，就是通过‘悄悄地闭门谈判’来解决问题。因为向来“没有人”听到我们的反对声音，现在他们就乘机声称说我们向来都接受这个安排！。说基督徒向来都不反对这种做法，绝对是一派胡言！多年来基督徒一直都在哼哎，抱怨，反对，并书面向政府抗议。

我们是否应该为了取得和平而一再地让步？朋友们，或许那些通过闭门会议解决问题的日子应该成为过去了吧？- 在那些闭门会议里，我们的意见总是被故意曲解¹⁰，我们总是被要求让步妥协，那少数的群体总是受到欺压，往往要他们为了国家的和谐，为了不要触动敏感的课题，而在受威胁的情形下而屈服顺从。

我们国家已经独立 52 年了，但是还不能进行成熟的对话。还是挣扎不肯听理智的声音，真是可悲！

这个课题，不是一个种族问题，这不是一个马来人主权至上的问题，这甚至不是一个宗教问题，更绝对不是一个东马西马的问题¹¹。

摆在我们面前的，其实只是一个宪法和“人权”的课题，我们只是呼吁要求对其他信仰和圣经的尊重。简单来说，这只是要求根据常识，尊重各宗教主权界线的呼吁 - 那就是，不要逼我们改写圣经！

我希望也祷告，上述的事实和理由能帮助基督徒明白，我们坚持使用“阿拉”这个称呼，并不是为了要“刺激”我们国家里那些“容易混淆的人”。

我们继续为和平而祈求，我们要寻求合理的解决方案，让马来西亚确实成为我们所标榜并引以为荣的“真正的亚洲”。

尤方城 牧师

2010年1月19号

- ¹ 这篇文章乃是回应许多教会平信徒要求解释而写。
- ² 希山穆·哈萨巴拉 (Hesham A. Hassaballa) 是住在芝加哥的医生和作家。他是 *The Beliefnet Guide to Islam* (Doubleday) 的作者之一。 <http://www.middle-east-online.com/English/?id=36608>
- ³ 参彭亨州法典
- ⁴ 我相信每一个认真和忠心的信徒希望分享他们的信仰，回教徒也不例外。
- ⁵ 其他提到阿拉的参考资料如下：
第二部，第一首诗，第十一行：你，神，对献祭的人你是 Aditi: 你，Hotra, Bharati, 是诗歌坚固的。你是赐力量，丰富的主，经历百个冬季的 **Ila** ! 杀 Vrtra 的和 Sarasvati.
第三部，第二十三首诗，第四行：他把你放在地上最可爱之处。在 **Ila** 的地方，在晴天的日子。人啊，在 Apaya, Agni! 在河水之上 Drsadvati, Sarasvati, 明光照耀。
- ⁶ 法路其教授是马来西亚的法律高级教授，1971年开始他曾在雪兰莪沙阿南 MARA 工艺大学授课。他担任法律系文凭班的主任 (1979-1984)，副院长 (1996-1999)，副校长 (1999-2001) 及法律顾问 (1996-2006)。他也曾在马来西亚回教国际大学法律系任职，在马来西亚国民大学兼职及任马来西亚科学大学客座教授。
- ⁷ The Federal Constitution and the Social Contract by Prof. Dr. Shad Saleem Faruqi- <http://74.125.132/search?q=cache:VoCPy4Nb85sJ:cpps.org.my/resource+centre/Prof.%2520Dr.%2520Shad%2530Faruqi.ppt+constitutional+Article+11&cd=7&hl=en&ct=clnk&gl=my&client=firefox-a>
- ⁸ <http://national-express-malaysia.blogspot.com/2010/01/allah-decree-does-sultan-havepower.html>
- ⁹ <http://www.isna.net/articles/News/ISNA-Commends-Malaysian-Court-Ruling-that-Affirms-Religious-Freedom-of-Christians.aspx>
- ¹⁰ 慕尤丁说他从沙巴及砂拉越收到相当数目的非穆斯林朋友的短讯，说有基督徒认为“若我们基督徒一开始就不用‘阿拉’字眼，就不会发生这些事。”马来西亚局内人 2010年正月14日-我们不同意这种看法，马来西亚基督联合会 (CFM)，成员包括天主教，马来西亚基督教协进会 (CCM)，和马来西亚福音联谊会 (NECF) 过去几年多次开会讨论，一再强调基督徒的意愿，无论东马西马，我们都不会对阿拉字眼的使用妥协。那持不同意见的声音是极少数，而且被利用来描绘一幅具误导性的图画。我要吁请所有基督徒参照天主教，CCM 和 NECF 在 1989年9月联名发出的“古晋宣言”，对“阿拉”字眼采取合一的严正立场。参：
<http://www.necf.org.mu/newsletter.cfm?&action=view&menuid-154retrieveid=976>
- ¹¹ 就因为几个在东马或西马的基督徒不了解事情真相而说了无知的话，不代表整个西马来西亚或东马来西亚的社群都反对用这字眼。我们要知道有这种恶毒的意图，要叫东马和西马的基督徒互相猜疑。我们大可互相“分享”和教导。但在网络上要小心回答或互相纠正，以免给别人一个印象，以为西马或东马的基督徒是无知，天真或分裂的。今天我们保持坚定不移，站稳立场。

附表 – 州歌

Selangor
Duli Yang Maha Mulia
Selamat di atas takhta
Allah lanjutkan usia Tuanku
Rakyat mohon restu bawah Duli Tuanku
Bahagia selama-lamanya
Aman dan sentosa
Duli Yang Maha Mulia

Kedah

Allah selamatkan Sultan Mahkota
Berpanjangan usia diatas Takhta
Memelihara agama Nabi kita
Negeri Kedah serata-rata

Perak

Dilanjutkan *Allah* usianya Sultan
Adil dan murah memerintah watan
Ditaati rakyat kiri dan kanan
Iman yang soleh *Allah* kurniakan
Allah berkati Perak Ridzuan
Allah selamatkan Negeri dan Sultan.

Johor

Allah peliharakan Sultan
'Nugrahan dia segala kehormatan
Sihat dan ria, kekal dan makmur
Luaskan kuasa, menaungkan kami
Rakyat dipimpin berzaman lagi
Dengan Merdeka bersatu hati
Allah berkati Johor
Allah selamatkan Sultan

Pahang

Ya *Allah* Yang Masa Kuasa,
Lanjutkan Usia Duli Yang Maha Mulia,
Dirgahayu, Darul Makmur,
Aman dan Bahagia Sentiasa,
Ya *Allah* Selamatkan Duli Tuanku Raja Kami

Trengganu

Allah daulatkan Tuanku Sultan,
Terengganu Darul Iman,
Allah peliharakan Tuanku Sultan,
Sejahtera sepanjang zaman,
Allah rahmatkan Tuanku Sultan,
Memerintah rakyat aman.

Kelantan

Lanjutka usia Al-Sultan kami
Sultan Kelantan raja ikrami
Aman sentosa Tuhan sirami
Kekal memerintah kami
Kasih dan taat setia disembahkan
Keriang diucapkan
Segala kebesaran *Allah* cucurkan
Bertambah kemuliaan